

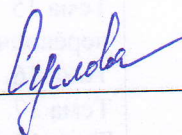
АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИКУМ ПО ПЕРЕВОДУ (НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки (специальность)	45.03.02 ЛИНГВИСТИКА
Направленность (профиль) подготовки	ЛИНГВИСТИКА
Цель освоения дисциплины	Формирование у студентов, обучающихся по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», умений и навыков по эффективному обеспечению межкультурного и межъязыкового понимания в сфере социальных и профессиональных контактов, формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, необходимых для осуществления переводческой деятельности.
Общая трудоемкость дисциплины	13 зачетных единиц, 468 часов.
Форма промежуточной аттестации	Зачет, экзамен, зачет с оценкой, экзамен.
Краткое содержание дисциплины:	<p>Тема 1. Устный перевод при встрече иностранной делегации в аэропорту.</p> <p>Тема 2. Устный перевод при трансфере иностранной делегации в Гостиницу.</p> <p>Тема 3. Письменный перевод. Мотивы переводческих трансформаций: расхождения в системах ИЯ и ПЯ.</p> <p>Тема 4. Устный перевод при размещении иностранной делегации в гостинице.</p> <p>Тема 5. Устный перевод при знакомстве иностранной делегации с программой пребывания.</p> <p>Тема 6. Письменный перевод. Приемы перевода на основе системных эквивалентных соответствий.</p> <p>Тема 7. Устный перевод в сфере обсуждения программы пребывания иностранной делегации.</p> <p>Тема 8. Устный перевод по внесению изменений в проект программы пребывания иностранной делегации.</p> <p>Тема 9. Письменный перевод. Классификация переводческих трансформаций: грамматические трансформации, лексико-грамматические трансформации.</p> <p>Тема 10. Устный перевод в сфере демографической ситуации.</p> <p>Тема 11. Письменный перевод. Семантико-содержательные переводческие трансформации.</p> <p>Тема 12. Устный перевод в сфере вопросов здорового питания и здорового образа жизни.</p> <p>Тема 13. Письменный перевод. Стилистические переводческие Трансформации.</p> <p>Тема 14. Устный перевод в сфере профессий и профессиональной подготовки.</p> <p>Тема 15. Письменный перевод. Смешанные, комплексные переводческие трансформации.</p> <p>Тема 16. Устный перевод в сфере производства.</p> <p>Тема 17. Устный перевод в финансовой сфере.</p> <p>Тема 18. Письменный перевод. Приемы передачи безэквивалентных номинаций: транслитерация, транскрипция, калькирование.</p>

	<p>Тема 19. Устный перевод в сфере визового режима.</p> <p>Тема 20. Устный перевод в сфере автопрома и безопасности движения.</p> <p>Тема 21. Письменный перевод. Передача имен собственных: антропонимов, топонимов, астрономов, идеонимов.</p> <p>Тема 22. Устный перевод в сфере освоения Земли и космоса.</p> <p>Тема 23. Устный перевод в сфере новых технологий.</p> <p>Тема 24. Письменный перевод. Перевод интернационализмов.</p> <p>Тема 25. Устный перевод в сфере туризма и гостиничного хозяйства.</p> <p>Тема 26. Письменный перевод. Передача терминов и реалий с немецкого языка на русский.</p> <p>Тема 27. Устный перевод в сфере информационных технологий и Интернета.</p> <p>Тема 28. Письменный перевод. Перевод немецких сложных существительных и прилагательных.</p> <p>Тема 29. Устный перевод в сфере экологии.</p> <p>Тема 30. Письменный перевод. Перевод научных текстов, особенности научного стиля.</p>
--	---

Аннотацию рабочей программы составил
доцент кафедры ИЯПК, к.п.н. Сулова Л.В.



22.04.2022